

APPENDIX

Table of translation method analysis

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
1	I	I want to go	Aku ingin pergi		√				
2	I	I will	Akan kusampaikan				√		
3	I	Don't worry about me	Jangan khawatirkan aku		√				
4	I	It'll be great. I love you, Mom	Semua akan baik-baik saja. Aku sayang padamu, Mom				√		
5	I	Mom's fine. It's good to see you, too, Dad	Mom baik-baik saja. Aku juga senang ketemu kau, Dad				√		
6	I	What kind of car?	Mobil jenis apa?			√			
7	I	Where did you find it?	Di mana kau mendapatkannya?			√			
8	I	What year is it?	Keluaran tahun berapa?				√		
9	I	When did he buy it?	Kapan dia membelinya?			√			
10	I	Did he buy it new?	Apa waktu dibeli masih baru?			√			
11	I	Ch — Dad, I don't really know anything about cars. I wouldn't be able to fix it if anything went wrong, and I couldn't afford a mechanic...	Ch—Dad, aku tidak tahu apa-apa tentang mobil. Aku tidak akan bisa memperbaikinya kalau ada yang rusak, dan aku tidak sanggup membayar montir...		√				
12	I	How cheap is cheap?	Seberapa murah yang Dad maksud?				√		
13	I	You didn't need to do that, Dad. I was going to buy myself a car	Kau tak perlu melakukannya, Dad. Aku berencana membeli sendiri mobilku			√			
14	I	That's really nice, Dad. Thanks. I really appreciate it	Asyik, Dad. Trims. Aku sangat menghargainya					√	
15	I	Wow, Dad, I love it! Thanks!	Wow, Dad, aku suka! Trims!				√		

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
16	I	I'm Isabella Swan	Aku Isabella Swan	√					
17	I	Um, Government, with Jefferson, in building six	Pemerintahan, dengan Jefferson, di gedung enam	√					
18	I	Three or four times a year	Tiga atau empat kali setahun		√				
19	I	My mother is part albino	Ibuku setengah albino		√				
20	I	Who are <i>they</i> ?	Siapa <i>mereka</i> ?		√				
21	I	They are... very nice-looking	Mereka... sangat tampan dan cantik				√		
22	I	Which ones are the Cullens?	Yang mana di antara mereka yang bermarga Cullen?				√		
23	I	They don't look related...	Mereka tidak kelihatan seperti satu keluarga...						√
24	I	They look a little old for foster children	Mereka kelihatannya agak terlalu tua untuk menjadi anak angkat						√
25	I	That's really kind of nice — for them to take care of all those kids like that, when they're so young and everything	Mereka baik sekali — mau memelihara semua anak-anak itu, ketika mereka masih kecil dan segalanya						√
26	I	Have they always lived in Forks?	Apa mereka sejak dulu tinggal di Forks?						√
27	I	Which one is the boy with the reddish brown hair?	Cowok berambut cokelat kemerahan itu siapa?						√
28	I	I'm headed to the gym, actually. I think I can find it	Sebenarnya aku mau ke gimnasium. Kurasa aku bisa menemukannya						√
29	I	Was that the boy I sat next to in	Maksudmu cowok yang duduk di sebelahku di kelas				√		

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
30	I	I don't know	Aku tidak tahu	√					
32	II	Hey, Dad, welcome home.	Hei, Dad, sudah pulang?					√	
33	II	Steak and potatoes	Steik dan kentang		√				
34	II	Well, I have a few classes with a girl named Jessica. I sit with her friends at lunch. And there's this boy, Mike, who's very friendly. Everybody seems pretty nice.	Well, aku mengambil beberapa kelas bersama cewek bernama Jessica. Saat makan siang, aku duduk bersama teman-temannya. Lalu ada cowok, Mike, yang sangat bersahabat. Semuanya kelihatan lumayan baik			√			
35	II	Do you know the Cullen family?	Apa kau mengenal keluarga Cullen?		√				
36	II	They seemed nice enough to me. I just noticed they kept to themselves. They're all very attractive	Bagiku mereka sepertinya cukup ramah. Hanya saja kulihat mereka sepertinya menyendiri. Mereka sangat menarik						√
37	II	No. That means it's too cold for rain	Tidak. Itu berarti terlalu dingin untuk hujan.		√				
38	II	Besides, I thought it was supposed to come down in flakes — you know, each one unique and all that. These just look like the ends of Q-tips	Selain itu, kupikir seharusnya salju turun dalam kepingan—tahu kan, masing-masing bentuknya unik dan sebagainya. Ini sih hanya kelihatan seperti ujung cotton bud				√		
39	II	Sure I have." I paused." On TV.	Tentu saja pernah." Aku terdiam. "Di TV.					√	
40	II	I'll see you at	Kita ketemu lagi					√	

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
42	II	I'll just get a soda today.	Hari ini aku minum soda saja		√				
43	II	Actually, I feel a little sick	Sebenarnya, aku merasa sedikit tidak enak badan,				√		
44	II	Edward Cullen is staring at you	Edward Cullen menatapmu		√				
45	II	He doesn't look angry, does he?	Dia tidak kelihatan marah, ya kan?			√			
46	II	I don't think he likes me	Sepertinya dia tidak suka padaku				√		
47	II	Stop looking at him	Sudah, jangan dilihat lagi				√		
48	II	H-how do you know my name?	B-bagaimana kau tahu namaku?			√			
49	II	I meant, why did you call me Bella?	Maksudku, kenapa kau memanggilku Bella?			√			
50	II	No, I like Bella," I said. "But I think Charlie — I mean my dad — must call me Isabella behind my back — that's what everyone here seems to know me as	Tidak, aku lebih suka Bella," kataku. "Tapi kupikir Charlie— maksudku ayahku—pasti memanggilku Isabella di belakangku—pasti itulah yang diketahui orang-orang di sini			√			
51	II	Ladies first, partner?	Kau duluan, partner?				√		
52	II	I'll go ahead.	Aku akan memulainya.		√				
53	II	May i?	Boleh kulihat?				√		
54	II	Did you get contacts?	Kau memakai lensa kontak, ya?				√		
55	II	I thought there was something different about your eyes.	Kupikir ada yang berbeda dengan matammu			√			
56	II	Not with onion root	Tidak dengan akar bawang merah			√			
57	II	You have no idea	Kau tak tahu bagaimana rasanya				√		
58	II	It's...	Jawabannya			√			

		complicated	rumit						
Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
60	II	Probably not. He doesn't play <i>well</i> . Strictly minor league. He moves around a lot	Barangkali tidak. Dia bukan pemain andal. Benar-benar liga kecil. Dia sering berpindah-pindah				√		
61	II	No, she did not send me here. I sent myself	Tidak, dia tidak mengirimku ke sini. Aku sendiri yang mau						√
62	II	She stayed with me at first, but she missed him. It made her unhappy... so I decided it was time to spend some quality time with Charlie	Mula-mula dia tinggal denganku, tapi dia merindukan Phil. Ini membuatnya tidak bahagia... jadi kuputuskan sudah waktunya menghabiskan waktu yang lebih berkualitas bersama Charlie				√		
63	II	Hasn't anyone ever told you? Life isn't fair	Tidakkah ada yang pernah memberitahumu? Hidup tidak adil			√			
64	II	So that's all	Ya sudah, itu saja			√			
65	II	Am I wrong?	Apa aku salah?		√				
66	II	Why does it matter to <i>you</i> ?	Kenapa ini penting buatmu?	√					
67	II	Not exactly. I'm more annoyed at myself. My face is so easy to read — my mother always calls me her open book.	Tidak juga. Aku lebih kesal pada diriku sendiri. Ekspresiku sangat mudah ditebak — ibuku selalu menyebutku buku yang terbuka				√		
68	II	You must be a good reader then	Kalau begitu kau pasti sangat pintar membaca sifat orang				√		
69	II	I wonder what was with him last Monday	Aku bertanya-tanya apa yang terjadi padanya Senin lalu				√		
70	III	I'm fine.	Aku tidak apa-apa.		√				
71	III	How did you	Bagaimana kau				√		

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
73	III	You were by your car	Kau ada di sebelah mobilmu.			√			
74	III	I saw you	Aku melihatmu		√				
75	III	I'm completely fine, Char — Dad,	Aku baik-baik saja, Char — Dad				√		
76	III	There's nothing wrong with me	Aku tidak apa-apa				√		
77	III	I'm fine, Tyler — you look awful, are you all right?	Aku tidak apa-apa, Tyler—kau tampak buruk, apa kau baik-baik saja?		√				
78	III	Don't worry about it; you missed me.	Jangan khawatirkan itu; kau tidak mengenaiku			√			
79	III	Umm... Edward pulled me out of the way	Mmm... Edward menarikku.				√		
80	III	I think so. He's here somewhere, but they didn't make him use a stretcher	Kurasa begitu. Dia ada di sini entah di mana, tapi mereka tidak mengangkutnya dengan tandu.				√		
81	III	There's nothing wrong with me at all, but they won't let me go,	Aku baik-baik saja, tapi mereka tidak mengizinkanku pergi				√		
82	III	How come you aren't strapped to a gurney like the rest of us?	Bagaimana kau bisa tidak ditandu seperti kami?						√
83	III	Can't I go back to school?	Bisakah aku kembali ke sekolah?						√
84	III	It doesn't hurt that bad	Sakitnya tidak separah itu kok						√
85	III	Lucky Edward happened to be standing next to me	Aku beruntung karena Edward kebetulan ada di sebelahku						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
87	III	I'd like to speak with you alone, if you don't mind,	Aku ingin bicara berdua saja denganmu, kalau kau tidak keberatan						√
88	III	You owe me an explanation,	Kau berutang penjelasan padaku		√				
89	III	You promised	Kau sudah janji.			√			
90	III	There's nothing wrong with my head	Tak ada yang salah dengan kepalaku.	√					
91	III	I want to know the truth,	Aku mau tahu yang sebenarnya			√			
92	III	All I know is that you weren't anywhere near me — Tyler didn't see you, either, so don't tell me I hit my head too hard. That van was going to crush us both — and it didn't, and your hands left dents in the side of it — and you left a dent in the other car, and you're not hurt at all — and the van should have smashed my legs, but you were holding it up...	Yang kutahu kau tak ada di dekatku—Tyler juga tidak melihatmu, jadi jangan bilang aku mengarang semuanya. Van itu mestinya sudah menghancurkan kita berdua—tapi niatanya tidak, dan tanganmu meninggalkan lekukan di badan mobil itu—juga di mobil yang lain, dan kau sama sekali tak terluka—dan van itu seharusnya menghancurkan kakiku, tapi kau menahannya...						√
93	III	I'm not going to tell anybody.	Aku takkan memberitahu siapa-siapa.	√					
94	III	It matters to	Ini penting buatku,			√			

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
95	III	Why did you even bother?	Kenapa kau bahkan peduli?			√			
96	III	Dr. Cullen saw me, and he said I was fine and I could go home	Dr. Cullen memeriksaku, dan katanya aku baik-baik saja dan bisa pulang						√
97	III	You told Mom!	Kau memberitahu Mom!	√					
98	IV	Hello, Edward,	Halo, Edward	√					
99	IV	No, Jess, I'm not going,	Tidak, Jess, aku tak akan pergi			√			
100	IV	You have fun with Mike	Bersenang-senanglah dengan Mike				√		
101	IV	That's great	Bagus dong						√
102	IV	You'll have a lot of fun with Jessica	Kau akan bersenang-senang dengan Jessica						√
103	IV	Why would you do that?	Kenapa kau bilang begitu?						√
104	IV	Mike, I think you should tell her yes	Mike, kurasa kau harus bilang ya padanya,						√
105	IV	I'm not going to the dance at all	Aku tidak akan pergi ke pesta dansa.						√
106	IV	I'm going to Seattle that Saturday,	Hari Sabtu itu aku akan pergi ke Seattle,						√
107	IV	Sorry, no,	Maaf, tidak bisa						√
108	IV	So you shouldn't make Jess wait any longer — it's rude	Jadi seharusnya kau tidak membuat Jess menunggu lebih lama—itu tidak baik.						√
109	IV	What? Are you speaking to me again?	Apa? Apa kau berbicara denganku lagi?		√				
110	IV	Then what do you want, Edward?	Lalu apa yang kau inginkan, Edward?		√				
111	IV	I don't know what you mean	Aku tidak tahu apa maksudmu						√
112	IV	It's too bad you didn't figure that	Sayang sekali kau tidak menyadarinya						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
113	IV	You could have saved yourself all this regret	Kau jadi tidak perlu repot-repot menyesal begini						√
114	IV	For not just letting that stupid van squish me	Karena tidak membiarkan <i>van</i> bodoh itu menimpaku.						√
115	IV	I <i>know</i> you do	Aku tahu kau merasa begitu						√
116	IV	I thought it was girls' choice,	Kupikir ceweklah yang mengajak,						√
117	IV	Thank you for asking me, but I'm going to be in Seattle that day	Terima kasih untuk ajakannya, tapi aku akan pergi ke Seattle hari itu.			√			
118	IV	I'm sorry, Tyler, I'm stuck behind Cullen.	Maaf, Tyler, Cullen menghalangiku.						√
119	IV	I'm not going to be in town, Tyler.	Aku akan pergi ke luar kota, Tyler						√
120	IV	I really am going out of town.	Aku benar-benar akan pergi ke luar kota.						√
121	IV	Um, I just wanted to let you know that I'm going to Seattle for the day a week from Saturday... if that's okay?	Mmm, aku hanya ingin memberitahumu, aku akan akhir pekan di Seattle Sabtu depan... kalau boleh?						√
122	IV	Well, I wanted to get few books — the library here is pretty limited — and maybe look at some clothes	<i>Well</i> , aku ingin membeli beberapa buku—koleksi perpustakaan di sini sedikit sekali—dan barangkali membeli beberapa pakaian juga.						√
123	IV	I know, I'll stop in Montesano and Olympia —and	Aku tahu, aku akan berhenti di Montesano dan Olympia—dan di Tacoma kalau						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
124	IV	Dad, Phoenix is five times the size of Seattle and I can read a map, don't worry about it	Dad, Phoenix lima kali lebih besar daripada Seattle—dan aku bisa membaca peta, jangan khawatir.						√
125	IV	That's all right, Dad, I'll probably just be in dressing rooms all day — very boring	Tidak apa-apa, Dad, barangkali aku akan seharian menjajal pakaian—sangat membosankan.						√
126	IV	No — I don't dance, Dad.	Tidak—aku tidak berdansa, Dad		√				
127	IV	How do you do that?	Bagaimana kau melakukannya?			√			
128	IV	Bella, it's not my fault if you are exceptionally unobservant.	Bella, bukan salahku kalau kau tak pernah memerhatikan sekelilingmu.						√
129	IV	Why the traffic jam last night?	Kenapa kau membuat kemacetan kemarin?						√
130	IV	I thought you were supposed to be pretending I don't exist, not irritating me to death.	Kupikir kau seharusnya berpura-pura aku tidak ada, bukannya membuatku kesal setengah mati.						√
131	IV	So you are trying to irritate me to death? Since Tyler's van didn't do the job?	Jadi, kau sedang berusaha membuatku kesal sampai mau mati rasanya? Mengingat van Tyler gagal membunuhku?						√
132	IV	Why won't you leave me alone?	Kenapa kau tidak meninggalkanku sendirian?						√
133	IV	Do you have a multiple personality disorder?	Kau ini berkepribadian ganda ya?						√
134	IV	Fine then. What do you	Baik kalau begitu. Apa yang ingin			√			

		want to ask?	kau tanyakan?						
Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
135	IV	Are you trying to be funny?	Kau sedang melucu ya?						√
136	IV	With who?	Dengan siapa?	√					
137	IV	My truck works just fine, thank you very much for your concern.	Trukku baik-baik saja, terima kasih banyak untuk kepedulianmu.						√
138	IV	I don't see how that is any of your business.	Kupikir itu bukan urusanmu.						√
139	IV	I can't keep up with you. I thought you didn't want to be my friend.	Aku tak mengerti maksudmu. Kupikir kau tak mau berteman denganku.						√
140	IV	Oh, thanks, now that's all cleared up	Oh, terima kasih, sekarang semuanya, jelas.		√				
141	V	Maybe he needs help with his Biology homework	Mungkin dia butuh bantuan untuk mengerjakan PR Biologi.						√
142	V	Um, I'd better go see what he wants.	Mmm, sebaiknya aku cari tahu apa yang diinginkannya.						√
143	V	This is different,	Ini tidak seperti biasanya						√
144	V	You know I don't have any idea what you mean,	Tahu nggak, aku sama sekali tidak mengerti apa maksudmu				√		
145	V	They'll survive	Mereka akan baik-baik saja.						√
146	V	Surprised, actually... what brought all this on?	Sebenarnya aku terkejut... apa yang menyebabkan ini semua?						√
147	V	Giving up?	Menyerah?	√					
148	V	You lost me again.	Lagi-lagi kau membuatku bingung.						√
149	V	Don't worry—I don't understand any of it,	Jangan khawatir—aku tak mengerti satu pun ucapanmu						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
150	V	So, in plain English, are we friends now?	Jadi, terus terang, apakah sekarang kita berteman?				√		
151	V	You say that a lot	Kau sering bilang begitu,						√
152	V	I think you've made your opinion on the subject of my intellect clear, too.	Kurasa penilaianmu atas intelektualitasku cukup jelas.						√
153	V	So, as long as I'm being... not smart, we'll try to be friends?	Jadi, selama aku adalah... orang yang tidak pintar, kita akan mencoba berteman?				√		
154	V	That sounds about right.	Kedengarannya masuk akal.						√
155	V	I'm trying to figure out what you are.	Aku mencoba menebak siapa sebenarnya kau ini.						√
156	V	Not too much	Tidak terlalu						√
157	V	I can't <i>imagine</i> why that would be frustrating at all — just because someone refuses to tell you what they're thinking, even if all the while they're making cryptic little remarks specifically designed to keep you up at night wondering what they could possibly mean... now, why would that be frustrating?	Aku tak bisa membayangkan kenapa itu harus memusingkan— hanya karena seseorang menolak menceritakan apa yang mereka pikirkan, meskipun mereka terus-menerus melontarkan komentar misterius untuk membuatmu terjaga semalaman dan memikirkan apa sebenarnya maksudnya... nah, kenapa itu memusingkan?						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
158	V	say that person also did a wide range of bizarre things — from saving your life under impossible circumstances one day to treating you like a pariah the next, and he never explained any of that, either, even after he promised. That, also, would be <i>very</i> non-frustrating	katakan saja orang itu juga melakukan hal-hal aneh— mulai dari menyelamatkan nyawamu dari keadaan mustahil pada suatu hari, sampai memperlakukanmu seperti orang asing keesokan harinya, dan ia tak pernah menjelaskan apa-apa, bahkan setelah berjanji akan melakukannya. Itu, juga, akan sangat tidak memusingkan						√
159	V	I don't like double standards	Aku tidak suka bertele-tele.						√
160	V	I don't know who you're talking about,	Aku tak tahu apa maksudmu						√
161	V	But I'm sure you're wrong, anyway	Lagi pula, aku yakin kau salah.						√
162	V	Except me, of course.	Kecuali aku, tentu saja.	√					√
163	V	I wonder why that is	Aku bertanya-tanya kenapa bisa begitu.						√
164	V	Can you do me a favor?	Boleh minta tolong?						√
165	V	It's not much,	Tidak susah kok						√
166	V	I just wondered... if you could warn me beforehand the next time you decide to ignore me for my own good. Just so I'm prepared.	Aku hanya bertanya-tanya... kalau-kalau lain kali kau mau mengingatkanku sebelum memutuskan mengabaikanku, demi kebbaikanku sendiri. Jadi aku bisa siap-siap.						√
167	V	Not that one.	Jangan yang itu						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
168	V	And you've broken promises yourself	Kau sendiri selalu ingkar janji.						√
169	V	Yes, you will	Pasti kau bakal tertawa						√
170	V	Um, well, bitten by a radioactive spider?	Ehh, <i>Well</i> , digigit laba-laba yang mengandung radioaktif?						√
171	V	I'm sorry, that's all I've got,	Maaf, cuma itu yang kupunya,						√
172	V	No spiders?	Tidak ada laba-laba?		√				
173	V	And no radioactivity?	Dan tidak ada radioaktif?		√				
174	V	Dang,	Sial						√
175	V	You're not supposed to laugh, remember?	Kau kan tidak boleh tertawa, ingat?						√
176	V	I'll figure it out eventually	Nanti juga aku tahu						√
177	V	I see.	Aku mengerti.						√
178	V	You're dangerous?	Kau berbahaya?		√				
179	V	But not bad	Tapi tidak jahat,						√
180	V	No, I don't believe that you're bad.	Tidak, aku tidak percaya kau jahat.						√
181	V	We're going to be late	Kita bakal terlambat	√					
182	V	Why not?	Kenapa tidak?	√					
183	V	Well, I'm going,	<i>Well</i> , aku masuk,						√
184	V	I already know my blood type, Mr. Banner	Aku sudah tahu golongan darahku, Mr. Banner,		√				
185	V	Just let me sit for a minute, please?	Biarkan aku duduk dulu sebentar,						√
186	V	And whatever you do, keep your hand in your pocket,	Dan apa pun yang kau lakukan, jaga tanganmu,						√
187	V	Put me back on the sidewalk,	Turunkan aku!						√

188	V	I know,	Aku tahu,	√					
Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
189	V	You were right	Kau benar	√					
190	V	Ditching is healthy.	Membolos adalah sesuatu yang menyehatkan.						√
191	V	Poor Mike. I'll bet he's mad.	Kasihannya Mike. Aku berani bertaruh dia pasti marah.						√
192	V	You can't know that,	Kau tak mungkin tahu pasti hal itu.						√
193	V	How did you see me? I thought you were ditching.	Bagaimana kau menemukanku? Kupikir kau membolos.						√
194	V	I think I'm fine,	Kurasa aku baik-baik saja,	√					
195	V	Here, I don't need this.	Ini, aku tidak memerlukannya.						√
196	V	I smelled the blood,	Aku mencium bau darah,			√			
197	V	Well, I can — that's what makes me sick. It smells like rust... and salt	<i>Well</i> aku bisa — itulah yang membuatku sakit. Baunya seperti karat... dan garam.			√			
198	V	Just keep your hand in your pocket,	Jangan ikut campur						√
199	V	Are you kidding? I'd just have to turn around and come back	Kau bercanda? Aku pasti harus diangkut kemari lagi.						√
200	V	Sure, I said I was in.	Tentu saja, kan sudah kubilang aku akan ikut.						√
201	V	I'll be there,	Aku akan datang			√			
202	V	See you	Daaahh						√
203	V	I'll walk.	Aku jalan saja.						√
204	V	So are you going? This Saturday, I mean?	Jadi, kau pergi nggak? Maksudku, Sabtu ini?						√
205	V	Down to La Push, to First Beach.	La Push, ke First Beach						√
206	V	I just invited	Aku baru saja						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
207	V	I'm going home.	Pulang.						√
208	V	What condition? And what about my truck?	Kondisi apa? Lalu trukku bagaimana?						√
209	V	You are so <i>pushy</i> !	Kau kasar sekali!				√		
210	V	I am perfectly capable of driving myself home!	Aku sangat mampu menyetir sendiri sampai rumah!						√
211	V	This is completely unnecessary,	Ini benar-benar tidak perlu,	√					
212	V	Clair de Lune?	Clair de Lune?	√					
213	V	Not well	Tidak terlalu	√					
214	V	My mother plays a lot of classical music around the house — I only know my favorites	Ibuku suka menyetel musik klasik di rumah kami—aku hanya tahu yang kusuka.						√
215	V	She looks a lot like me, but she's prettier,	Dia sangat mirip denganku, tapi lebih cantik,						√
216	V	I have too much Charlie in me. She's more outgoing than I am, and braver. She's irresponsible and slightly eccentric, and she's a very unpredictable cook. She's my best friend.	Terlalu banyak Charlie dalam diriku. Ibuku punya sifat lebih terbuka, dan lebih berani. Ia tak bertanggung jawab dan sedikit nyentrik, dan juru masak yang sangat payah. Dia teman baikku			√			
217	V	My mom always says I was born thirty-five years old and that I get more middle-	Ibuku selalu bilang aku berusia 35 tahun ketika dilahirkan dan umurku semakin mendekati paruh baya setiap tahun.						√

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
218	V	Well, someone has to be the adult.	Well, harus ada orang dewasa.						√
219	V	You don't seem much like a junior in high school yourself.	Kau sendiri tidak kelihatan seperti murid SMA yang masih baru.				√		
220	V	My mother... she's very young for her age. I think Phil makes her feel even younger. At any rate, she's crazy about him.	Ibuku... sangat muda bagi umurnya. Kupikir Phil membuatnya merasa lebih muda lagi. Bagaimanapun juga, dia tergila-gila pada Phil.				√		
221	V	Does it matter?	Apakah itu penting?	√					
222	V	I want her to be happy... and he is who she wants.	Aku ingin dia bahagia... Phil laki-laki yang diinginkannya.				√		
223	V	But she's the parent, after all. It's a little bit different.	Tapi bagaimanapun, dialah sang orangtua. Jadi agak berbeda.						√
224	V	What do you mean by scary? Multiple facial piercings and extensive tattoos?	Apa maksudmu menyeramkan? Macam-macam tindakan di wajah dan tato-tato?						√
225	V	What's your definition?	Menurutmu bagaimana?						√
226	V	Hmmm... I think you <i>could be</i> , if you wanted to	Hmmm... kupikir kau bisa, kalau mau.		√				
227	V	So, now are you going to tell me about your family?	Jadi, apakah sekarang kau mau menceritakan tentang keluargamu?						√
228	V	The Cullens	Keluarga Cullen				√		

Data	Chapter	English	Indonesia	1	2	3	4	5	6
229	V	What happened to your parents?	Apa yang terjadi dengan orang tuamu?	√					
230	V	And you love them	Dan kau menyayangi mereka	√					
231	V	You're very lucky	Kau sangat beruntung.	√					
232	V	And your brother and sister?	Kakak dan adikmu?				√		
233	V	Oh, sorry, I guess you have to go.	Oh, maaf, kurasa kau harus pergi.	√					
234	V	I'm sure he's already heard. There are no secrets in Forks.	Aku yakin dia sudah mendengarnya. Tidak ada rahasia di Forks.	√					
235	V	Won't I see you tomorrow?	Apa aku akan bertemu denganmu besok?						√
236	V	What are you going to do?	Apa yang akan kalian lakukan?						√
237	V	Oh, well, have fun.	Oh, <i>Well</i> , selamat bersenang-senang.						√
238	V	I'll see what I can do,	Akan kuusahakan,						√
Total				25	28	31	40	3	111

Explanation :

1. Word for word
2. Literal
3. Faithful
4. Semantic
5. Free translation
6. Communicative